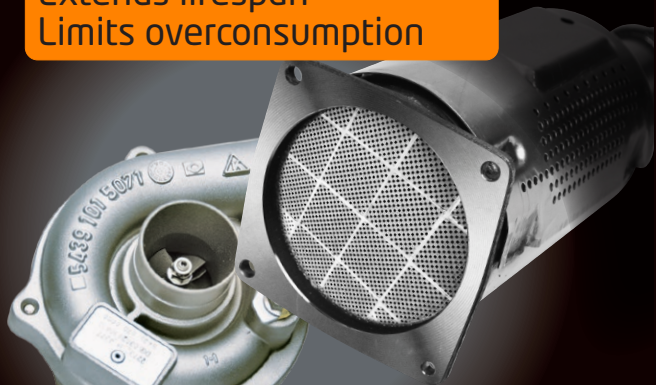




Particulate filter & turbo cleaner

Avoids clogging
Extends lifespan
Limits overconsumption



Any diesel engine **B7** **B10**

EN Particulate filter & turbo cleaner

Lowers the combustion temperature to destroy soot. Stops filter clogging due to the accumulation of soot (unburned particles). Avoids damage to specific components which allow the burning of noxious particles. Prevents an increase in consumption, loss of power and expensive replacement of parts. Increases the lifespan of turbochargers, catalytic converters and particle filters. **Instructions for use:** When the engine is warm, pour contents into approximately 45L of diesel fuel (into 30L for optimum cleaning). Drive and speed up frequently up to 3500 rpm until complete consumption of fuel. **Compatible with any type of particulate filter (high or low pressure, with or without turbo, equipped with a catalytic converter).**

FR Nettoyant filtre à particules & turbo

Abaisse la température de combustion des particules de suie. Evite l'encrassement des filtres à particules dû à l'accumulation des suies (particules non brûlées). N'altère pas les composants (métaux précieux) permettant de piéger et brûler les particules nocives. Evite les surconsommations, la perte de puissance et le remplacement du filtre à particules. Prolonge la durée de vie du turbo, du catalyseur et du filtre à particules. **Mode d'emploi :** Moteur chaud, verser le contenu dans environ 45L de carburant (dans 30L pour un résultat optimal), rouler et monter régulièrement jusqu'à 3500 tours jusqu'à consommation complète du carburant. **Compatible tout moteur, basse ou haute pression, avec ou sans turbo, équipé de pot catalytique.**

NL Roetfilter & turbo reiniger

Verlaagt de verbrandingstemperatuur van roetdeeltjes. Voorkomt dichtslippen van de roetfilter door onverbrande roetdeeltjes. Voorkomt schade aan de edele metalen die toelaten om de hardnekkig partikels te verbranden. Voorkomt verhoogt brandstofverbruik, vermogenverlies en vervanging van dure onderdelen. Verlengt de levensduur en goede werking van de roetfilter. **Gebruiksaanwijzing:** Wanneer de motor warm is, giet de bus in ongeveer 45 liter brandstof (in 30 liter brandstof, voor een optimale reiniging). Rij met hoog motorregime tot 3500rpm tot brandstof bijna op is. **Geschikt bij elk type roetfilter en elk type motor (hoge of lage druk inspuising, uitgerust met of zonder turbo, of uitlaatcatalysator).**

DE Partikelfilter & turbo Reiniger

Senkt die Verbrennungstemperatur der Rußpartikel. Verhindert die Verschmutzung der Partikelfilter, die durch die Ansammlung von Ruß verursacht wird. (unverbrannte Partikel). Beeinträchtigt nicht die Bauteile (wertvolle Metalle), die die schädlichen Partikel auffangen und verbrennen. Verhindert erhöhten Kraftstoffverbrauch, Leistungsverlust und den Partikelfilterwechsel. Verlängert die Lebensdauer des Turbuladers, des Katalysators und Partikelfilters. **Gebrauchsanweisung:** Den Flascheninhalt bei warmem Motor in ca. 45 Liter Kraftstoff gießen (Für eine optimale Reinigung, den Flascheninhalt in 30L Kraftstoff gießen), fahren und hierbei regelmässig bis auf 3500 Umdrehungen beschleunigen und bis zum kompletten Kraftstoffverbrauch fahren. **Kompatibel mit allen Motoren, Nieder- und Hochdruck, mit und ohne Turbulader, mit Katalysator.**



EN - Danger. May be fatal if swallowed and enters airways. Repeated exposure may cause skin dryness or cracking. If medical advice is needed, have product container or label at hand. Keep out of reach of children. Do not get in eyes, on skin, or on clothing. IF SWALLOWED: Immediately call a POISON CENTER, a doctor. Do NOT induce vomiting. Store locked up. Dispose of contents/container to a hazardous or special waste collection point. **Contains:** Hydrocarbons, C10-C13, n-alkanes, isoalkanes, cyclics, <2% aromatics. ≥30% aliphatic hydrocarbons; <5% aromatic hydrocarbons.

FR - Danger. Peut être mortel en cas d'ingestion et de pénétration dans les voies respiratoires. L'exposition répétée peut provoquer dessèchement ou fissures de la peau. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants. Éviter tout contact avec les yeux, la peau ou les vêtements. EN CAS D'INGESTION: Appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON, un médecin. NE PAS faire vomir. Garder sous clé. Éliminer le contenu/récipient dans un centre de collecte de déchets dangereux ou spéciaux. **Contient :** Hydrocarbures, C10-C13, n-alkanes, isoalkanes, cycliques, <2% aromatiques. ≥30% hydrocarbures aliphatiques; <5% hydrocarbures aromatiques.

NL - Gevaar. Kan dodelijk zijn als de stof bij inslikken in de luchtwegen terecht komt. Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken. Bij het innemen van medisch advies, de verpakking of het etiket ter beschikking houden. Buiten het bereik van kinderen houden. Contact met de ogen, de huid of de kleding vermijden. NA INSLIKKEN: onmiddellijk een ANTIGIFTCENTRUM, arts raadplegen. GEEN braken opwekken. Achter slot bewaren. Inhoud/verpakking afvoeren naar inzamelingspunt voor gevaarlijk of bijzonder afval. **Bevat:** Hydrocarbons, C10-C13, n-alkanes, isoalkanes, cyclics, <2% aromatics. ≥30% aliphatische koolwaterstoffen; <5% aromatische koolwaterstoffen.

DE - Gefahr. Kann bei Verschlucken und Eindringen in die Atemwege tödlich sein. Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikette bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Nicht in die Augen, auf die Haut oder auf die Kleidung gelangen lassen. BEI VERSCHLUCKEN: Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM, Arzt anrufen. KEIN Erbrechen herbeiführen. Unter Verschluss aufbewahren. Inhalt/Behälter einer Sammelstelle für gefährliche oder spezielle Abfälle zuführen. **Enthält:** Kohlenwasserstoffe, C10-C13, n-Alkane, iso-Alkane, Cyclen, <2% Aromaten. ≥30% aliphatische Kohlenwasserstoffe; <5% aromatische Kohlenwasserstoffe.

UFI : 67QX-F5CP-8D99-YAQQ

1Le

Made in EU Ref. 1042B

SADAPS BARDHAL
ZI Tournai Ouest 2
Rue du Mont des Carliers, 3
B-7522 Tournai Belgium
Tel. : + 32 (0) 69 59 03 60
www.bardahl.be



ES
IT
PT
RU
KZ
BG
UK
DA
GR

ES Limpiador de filtro de partículas & turbo

Disminuye la temperatura de combustión para destruir el hollín. Reduce la obstrucción del filtro debido a la acumulación de hollín (partículas no quemadas). Evita daños a componentes específicos que permiten la quema de partículas nocivas. Evita un aumento en el consumo, la pérdida de potencia y la costosa sustitución de piezas. Aumenta la vida útil de los turbocompresores, convertidores catalíticos y filtros de partículas. **Instrucciones de uso:** Cuando el motor esté caliente, vierta el contenido en aproximadamente 45 L de combustible diesel (en 30 L para una limpieza óptima). Conduzca y acelere con frecuencia hasta 3500 rpm hasta el consumo completo de combustible. **Compatible con cualquier tipo de filtro de partículas (alto o bajo presión, con o sin turbo, equipado con un convertidor catalítico).**

PT Detergente per filtri antiparticolato & turbo

Riduce la temperatura di combustione per distruggere la fuliggine. Arresta l'ostruzione del filtro a causa dell'accumulo di fuliggine (particelle incombuste). Evita danni a componenti specifici che consentono la combustione di particelle nocive. Previene un aumento del consumo, perdita di potenza e costose sostituzioni di parti meccaniche. Aumenta la durata di turbocompressori, convertitori catalitici e filtri antiparticolato. **Instruzioni per l'uso:** Quando il motore è caldo, versare il contenuto in circa 45 l di gasolio (o in 30 litri di carburante per una pulizia ottimale). Guidare e accelerare di frequente fino a 3500 giri al minuto fino al consumo totale di carburante. **Compatible con qualsiasi tipo di filtro antiparticolato (alta o bassa pressione, con o senza turbo, equipaggiato con un convertitore catalitico).**

DE Particulate Filter Cleaner & turbo

Diminui a temperatura de combustão de forma a destruir fuligem. Evita colmatação do filtro devido a acumulação de fuligem (partículas que não foram incineradas). Evita danos em componentes específicos que permitem a inceneração das partículas nocivas. Previne aumento consumo, perda de potencia e a substituição de peças dispendiosas. Aumenta a vida útil dos turbocompressores, conversores catalíticos e filtro de partículas. **Instruções de utilização:** Com o motor a temperatura ideal de funcionamento, verta o produto em aproximadamente 45 lts de diesel (Para uma limpeza otimizada, com 30 litros de combustível). Conduza e acelere com frequência até as 3500 rpm até consumir todo o combustível. **Compatível com qualquer tipo filtro de partículas (alta ou baixa pressão, com ou sem turbo, equipado com conversor catalítico).**

RU Очиститель турбины и фильтр частиц

Снижает температуру в камере сгорания для уменьшения образования сажи. Предотвращает засорение фильтра частицами сажи (несгоревшие частицы). Предотвращает повреждение отдельных компонентов фильтра, которые позволяют дожигать вредные частицы. Предотвращает увеличение расхода топлива, потерю мощности и замену дорогостоящих деталей. Продлевает срок службы турбины, катализатора и сажевого фильтра. **Инструкция по применению:** Прогрейте двигатель и добавьте содержимое бутылки примерно на 45л дизельного топлива (максимум на 60л). Двигайтесь на 3500об/мин до полного израсходования обработанного топлива. **Совместимо с любыми фильтрами сажевых частиц (с высоким или низким давлением, с турбиной или без, с каталитическим нейтрализатором или без).** Производитель: S.A.D.A.P.S. BARDHAL ADDITIVES & LUBRICANTS S.A. Адрес: ул. Рю Дю Мон де Карлье, 3 В-7522, г. Турне, Бельгия. Тел./факс: +32 (0) 69 59 03 60. (www.bardahl.be. Импортёр и официальный представитель: ООО «ЛН Дистрибуция». Адрес: 443066, Россия, г. Самара, пер. Безымянный 2-й, д.1. Тел./факс: 8 (495) 988 64 45.

CH Import - Additives & Lubricants SA - 50 chemin de Beaupré - 1251 GY - Suisse - Tel. +41 (0) 22 525 45 30.

KZ Филтърді және түрбо тазартқыш

Күйіктің пайда болуын азайту үшін жану камерасының температурасын төмендетеді. Күйік бөлшектерімен (жанбаған бөлшектер) сүзгінің бітелуін болдырмайды. Зиянды бөлшектердің жағылуына мүмкіндік беретін жеке фильтр компоненттеріне зақым келтірмейді. Отынның жоғарылауына, қуаттың жоғалуына және қымбат бөлшектердің ауыстырылуына жол бермейді. Бөлшек фильтрдің қызмет ету мерзімін және функциясын ұзартады. **Пайдалану нұсқаулығы:** Қозғалтқышты жылытыңыз және бөтелкенің құрамын шамамен 30 литр дизельді отынға (ең көбі 60 литр) қосыңыз. Пайдаланылған отын таусылғанға дейін 3500 айналым/мин жүріңіз. Жанармайды бакке құйыңыз. Кез-келген филтріммен үйлесімді (жоғары немесе төмен қысымды, каталитикалық түрлендіргішпен немесе онсыз, турбиналы немесе онсыз). «Тапауто Kazakhstan» ЖШС Мекен-жайы: 050050, Қазақстан Республикасы, Алматы қаласы, Райымбек даңғылы 169А үй. тел.: +7 (727) 233-06-98, 250-72-22, 250-18-82, 279-00-67, 233-08-23. факс: 279-05-51.

BG Почистване на турбо и филтър за частици

Намалява температурата на горене, унищожавайки саждите. Спира натрупването на сажди (неизгорени частици) във филтъра. Предотвратява увеличаване на разхода на гориво, загубата на мощност и скъпата подмяна на части. Намалява вредните емисии. Удължава живота на турбокомпресорите, катализаторите и филтрите за твърди частици. **Инструкция за употреба:** Когато двигателят е топъл, изсипете съдържанието му в приблизително 30 литра дизелово гориво (максимум 60 литра). Движете се и ускорявайте често до 3500 об / мин, докато изразходите третираното гориво. **Съвместим с всеки тип филтър за твърди частици (високо или ниско налягане, със или без турбо, с и без катализатор).** Производител: САДАПС Бардал, адрес: Индустриална зона запад, ул. Дю Мон де Карлье 3, 7522 Турней, Бельгия, тел. : +3269590360. Вносител: ДНВ Проспийт ЕООД, София, ул. Стоян Евров 1, тел. 02/8689005, 0887/444121, www.prospeed.bg, e-mail: office@prospeed.bg

UK Сажевий филтър і турбоочишувач

Знижує температуру горіння для руйнування сажі. Зупиняє засмічення фільтра через накопичення сажі (несгорілих частинок). Запобігає пошкодженню конкретних компонентів, які сприяють спалюванню шкідливих часток. Запобігає збільшенню споживання, втраті потужності та дорогій заміні деталей. Збільшує термін служби турбокомпресорів, каталітичних нейтралізаторів і протисажевих фільтрів. **Інструкція із застосування:** Коли двигун прогрітий, залийте вміст приблизно в 45 л дизельного палива (в 30 л для оптимального очищення). Часто рухайте та прискорюйте до 3500 об/хв до повної витрати палива. Сумісний з будь-яким типом сажевих фільтрів (високого або низького тиску, з турбонадувом або без нього, оснащений каталітичним нейтралізатором).

DA Partikelfilter og turborensner

Sænker forbrændingstemperaturen for at fjerne sod. Forhindrer filterstop på grund af ophobning af sod (ubrændte partikler). Forhindrer skade på specifikke komponenter, der af brænder skadelige partikler. Forhindrer en stigning i brændstof forbrug, og motorlydelse og forhindrer udsifting af dele. Øger levetiden for turboladere, katalysatorer og partikelfilter. **Brugsanvisning:** Når motoren er varm, hæld indholdet i ca. 45 liter dieseldiel (30 liter for optimal rengøring). Kør og fremskynde op til 3500 omdrejninger pr. Minut indtil fuldstændigt forbrug af brændstof. **Kompatibel med enhver type partikelfilter (høj eller lav tryk, med eller uden turbo, udstyret med en katalysator).**

GR Φίλτρο σωματιδίων και καθαριστής τουρμπο

Μειώνει τη θερμοκρασία καύσης για να καταστρέψει την αιθάλη. Σταματά τη φράξιμο του φίλτρου λόγω της συσσώρευσης αιθάλης (άκαυστα σωματίδια). Αποτρέπει τη βλάβη συγκεκριμένων υλικών που επηρεάζουν την καύση επιβλαβών σωματιδίων. Αποτρέπει την αύξηση της κατανάλωσης, την απώλεια ισχύος και την ακριβή αντικατάσταση εξαρτημάτων. Αυξάνει την διάρκεια ζωής του υπερσυμπιεστή, του καταλυτικού μετατροπέα και του φίλτρου σωματιδίων. **Οδηγίες χρήσης:** Όταν ο κινητήρας είναι ζεστός, αδειάστε το περιεχόμενο σε περίπου 30 λίτρα πετρελαίου (μέγιστο 60 λίτρα). Οδηγήστε και επιταχύνετε συχνά μέχρι 3500 rpm μέχρι να καταναλωθείτε το καύσιμο. Συμβατό με κάθε τύπο φίλτρου σωματιδίων (ψηλής ή χαμηλής πίεσης, με ή χωρίς turbo, εξοπλισμένο με καταλυτικό μετατροπέα). ΑΟΟΙ Β. ΚΥΡΚΟΥ Ο.Ε. 210 621 54 90 - 3.

ES - Peligro. Puede ser mortal en caso de ingestión y penetración en las vías respiratorias. La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel. Si se necesita consejo médico, tener a mano el envase o la etiqueta. Mantener fuera del alcance de los niños. Evitar el contacto con los ojos, la piel o la ropa. EN CASO DE INGESTIÓN: Llamar inmediatamente a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA, un médico. NO provocar el vómito. Guardar bajo llave. Eliminar el contenido/ recipiente en un punto de recogida de residuos peligrosos o especiales. **Contiene:** Hydrocarbons, C10-C13, n-alkanes, isoalkanes, cyclics, <2% aromatics. ≥30% hidrocarburos alifáticos; <5% hidrocarburos aromáticos.

PT - Perigo. Può essere letale in caso di ingestione e di penetrazione nelle vie respiratorie. L'esposizione ripetuta può provocare secchezza o screpolature della pelle. In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Evitare il contatto con gli occhi, la pelle o gli indumenti. IN CASO DI INGESTIONE: contattare immediatamente un CENTRO ANTIVELENI, un medico. NON provocare il vomito. Conservare sotto chiave. Smaltire il prodotto/recipiente in un punto di raccolta di rifiuti pericolosi o speciali. **Contiene:** Hydrocarbons, C10-C13, n-alkanes, isoalkanes, cyclics, <2% aromatics. ≥30% idrocarburi alifatici; <5% idrocarburi aromatici.

RU - Опасно. Может быть смертельно при проглатывании и вдыхании. Многократное воздействие может вызвать сухость и трещины кожного покрова. Если необходима рекомендация врача: иметь при себе упаковку продукта или маркировочный знак. Держать в месте, не доступном для детей. Избегать попадания в глаза, на кожу или на одежду. ПРИ ПРОГЛАТЫВАНИИ: немедленно обратиться за медицинской помощью в ТОКСИКОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР, к врачу. НЕ вызывать рвоту. Разведение. Хранить под замком. Утилизировать содержимое/упаковку в пункт сбора опасных или специальных отходов. **Содержит:** Hydrocarbons, C10-C13, n-alkanes, isoalkanes, cyclics, <2% aromatics. ≥30% алифатические углеводороды; <5% ароматические углеводороды.

UK - Kažni. Жүйісіне және дем алу жолдарына кірсе өмірге қауіпті болуы мүмкін. Қайта-қайта әсер етсе, теріні құрғатуы немесе жарықуы мүмкін. Егер медициналық көмек қажет болса, өнім сауыты немесе затбелгісі өзінбелсен болсын. Балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаныз. Қағаз, теріге немесе киімге тигізбегіңіз. ЕҒЕР ЖҮТІЛСЕ: Тез арада ТОКСИКОЛОГИЯЛЫҚ ОРТАЛЫҚКА, дәрігерге қондыра шақырыңыз. Әдейілеп құсқыңыз. Құлпытұаулы сақтаныз. Сауытыңыз шідерісіңіз/сауыты қауіпі немесе арнайы қалдықтарды жинау нүктесі. **Құрамы:** Hydrocarbons, C10-C13, n-alkanes, isoalkanes, cyclics, <2% aromatics. ≥30% алифатикалық көмірсутектер; <5% ароматикалық көмірсутектер.

BG - Опасно. Може да бъде смъртоносно при поглъщане и навлизане в дихателните пътища. Повтарящата се експозиция може да предизвика изсушаване или напукване на кожата. При необходимост от медицинска помощ, носете опаковката или етикета на продукта. Да се съхранява извън обсега на деца. Да се избягва контакт с очите, кожата или облеклото. ПРИ ПОГЪЛТАНЕ: Незабавно се обадете в ЦЕНТЪР ПО ТОКСИКОЛОГИЯ, на лекар. НЕ предизвиквайте повръщане. Да се съхранява под ключ. Съдържанието съдът да се изхвърли в пункт за събиране на опасни или специални отпадъци. **Съдържа:** Hydrocarbons, C10-C13, n-alkanes, isoalkanes, cyclics, <2% aromatics. ≥30% алифатични въглеводороди; <5% ароматични въглеводороди.

UK - Hebezpečna. Smertelny při proklytvaní a podáshování potrápanými u dýchacích šlach. Póvtrná dňa može sprichyníť suchosť škri alebo úvorená tršcin. Yačo potrebna konzultácia lekára, máte pri sobi garu produktu aó etiketu. Zberáte v nedostatnosti pre deti misú. Unikati potrápanými v oči, na škúru a oódu. V RÁZI PROKLYTVANÍ: Neóadno zvernite sa na prvého medicóno dopomógu, do lekára. NE vyviklajte óvotú. Zberáte píá zamkom. Vykonyvati útilizáciu vmiú/konteyneru u ústakuvání na útilizáciu speciálnych i nebezpečnych vóidov. **vmit:** Hydrocarbons, C10-C13, n-alkanes, isoalkanes, cyclics, <2% aromatics. ≥30% alifaticni vóglvodórodi; <5% aromaticni vóglvodórodi.

DA - Fare. Kan være livsfarlig, hvis det indtages og kommer i luftvejene. Gentagen kontakt kan give tør eller revnet hud. Hvis der er brug for lægehjælp, medbring da beholderen eller etiketten. Opbevares utilgængeligt for børn. Må ikke komme i kontakt med øjne, hud eller tøj. I TILFÆLDE AF INDTAGELSE: Ring omgående til en GIFTINFORMATION, læge. Fremkald IKKE opkastning. Opbevares under lås. Indholdet/holderen bortskaffes i et indsamlingssted for farligt eller specielt affald. **Indeholder:** Hydrocarbons, C10-C13, n-alkanes, isoalkanes, cyclics, <2% aromatics. ≥30% alifatiske kulbrinter; <5% aromatiske kulbrinter.

EL - Kίνδυνος. Μπορεί να προκαλέσει θάνατο σε περίπτωση κατάποσης και διείσδυσης στις αναπνευστικές οδούς. Παροτρoμένη έκθεση μπορεί να προκαλέσει ξηρότητα δέρματος ή σκάσιμο. Εάν ζητήσετε ιατρική συμβουλή, να έχετε μαζί σας τον περιέκτη του προϊόντος ή την ετικέτα. Μακριά από παιδιά. Να μην έρθει σε επαφή με τα μάτια, με το δέρμα ή με τα ρούχα. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑΠΟΗΣ: καλέστε αμέσως το ΚΕΝΤΡΟ ΔΗΜΑΝΤΡΙΑΣΕΩΝ, γιατρό. ΜΗΝ προκαλέσετε έμετο. Φυλάσσεται κλειδωμένο. Διθροσύ το περιεχόμενου/περιέκτη σε σημείο συλλογής επικίνδυνων ή ειδών αποβλήτων. **Περιέχει:** Hydrocarbons, C10-C13, n-alkanes, isoalkanes, cyclics, <2% aromatics. ≥30% αλειφατικοί υδρογονάνθρακες; <5% αρωματικοί υδρογονάνθρακες.

UFI : 67QX-F5CP-8D99-YAQQ

SADAPS BARDHAL
ZI Tournai Ouest 2 - Rue du Mont des Carliers, 3
B-7522 Tournai Belgium
Tel. : + 32 (0) 69 59 03 60 - www.bardahl.be

1Le

